

ProLitteris	Schweizerische Urheberrechtsgesellschaft für Literatur und bildende Kunst, Genossenschaft; Société suisse de droits d'auteur pour l'art littéraire et plastique, coopérative; Società svizzera per i diritti degli autori d'arte letteraria e visuale, cooperativa
SSA	Société Suisse des Auteurs, société coopérative; Schweizerische Autoren-gesellschaft, Genossenschaft; Società svizzera degli autori, cooperativa
SUISA	Genossenschaft der Urheber und Verleger von Musik; Coopérative des auteurs et éditeurs de musique; Cooperativa degli autori ed editori di musica
SUISSIMAGE	Schweizerische Genossenschaft für Urheberrechte an audiovisuellen Werken; Coopérative suisse pour les droits d'auteurs d'œuvres audiovisuelles; Cooperativa svizzera per i diritti d'autore di opere audiovisive
SWISSPERFORM	Schweizerische Gesellschaft für Leistungsschutzrechte; Société suisse pour les droits voisins; Società svizzera per i diritti di protezione affini

Tariffa comune 13: Utilizzazione di opere orfane

Periodo di validità	Dal 01.01.2021 al 31.12.2026, soggetto a cancellazione
Autorizzazione	26.11.2020, Commissione arbitrale federale per la gestione dei diritti d'autore e dei diritti affini (CAF)
Pubblicazione	11.12.2020, Foglio ufficiale svizzero di commercio
Società di gestione responsabile	ProLitteris, Universitätstrasse 100, casella postale 205, 8024 Zurigo; 043 300 66 15, info@prolitteris.ch
Base giuridica	Art. 22b LDA (Legge sul diritto d'autore)
Scopo della tariffa	Questa tariffa è destinata a promuovere la partecipazione e il coinvolgimento culturale. Le opere provenienti da fondi di collezioni devono essere rese accessibili al pubblico, ad esempio sotto forma di proiezioni o su Internet.

Contenuto

1	Campo di applicazione	2
2	Utilizzazioni	3
3	Ricerca	4
4	Tassi di remunerazione	4
5	Dichiarazione	5
6	Licenze	6
7	Revoca	6
8	Periodo di validità	7
	Appendice Ricerca	8

1 Campo di applicazione¹

1.1 Gli utilizzatori di questa tariffa ("utilizzatori") sono

- proprietari di fondi di biblioteche, istituti d'insegnamento, musei, collezioni e archivi, pubblici o accessibili al pubblico, oppure fondi di archivi di organismi di diffusione ("fondo, fondi") o terzi,
- che utilizzano un'opera sulla base di un esemplare di opera disponibile in un fondo ("esemplare, esemplare di opera").

1.2 Oggetto della tariffa sono le opere orfane ai sensi dell'art. 22b LDA, comprese le parti e le opere preesistenti integrate, nonché le prestazioni, le registrazioni su supporti audio e audiovisivi e le emissioni ("opera, opere")².

1.3 La tariffa regola in particolare l'utilizzazione di un'opera sulla base di un esemplare delle seguenti categorie di opere (cfr. art. 2 LDA):

- a) arte visiva, arti applicate, opere fotografiche e altre opere visive, opere di natura scientifica o tecnica come disegni, piani, carte o opere plastiche, opere architettoniche ("**immagini**");
- b) opere letterarie, scientifiche e altre opere linguistiche, compresi spartiti musicali e programmi per computer ("**testi**");
- c) opere musicali e altre opere acustiche e supporti audio ("**audio**");
- d) opere cinematografiche e altre opere audiovisive e supporti audiovisivi ("**video**").

1.4 Sulla base dell'art. 22b cpv. 5 LDA al posto di questa tariffa è applicabile la regolamentazione legale della licenza collettiva estesa (art. 43a LDA):

- per i casi in cui la ricerca di oltre 100 opere appare impossibile, inutile o ovviamente sproporzionata;
- per l'utilizzazione di opere basate su oltre 1'000 esemplari di opere.

Il compenso per le licenze collettive estese per l'utilizzazione di opere orfane dovrebbe essere basato sui tassi di remunerazione di questa tariffa (punto 4).

1.5 La società di gestione responsabile ("società di gestione") concede licenze di utilizzazione sulla base di questa tariffa per conto delle società di gestione ProLitteris, SUISA, SUISSIMAGE, SSA e SWISSPERFORM. Il compenso copre sia i diritti d'autore (tutte le categorie di opere) che i diritti connessi (1/4 del compenso per audio e video).

¹ Se il diritto d'autore nel Principato del Liechtenstein consente l'applicazione di questa tariffa e la tariffa è approvata dall'Ufficio dell'economia nazionale, la tariffa si applica anche nel Principato del Liechtenstein con la corrispondente applicazione delle disposizioni legali della LDA FL, in particolare dell'art. 31a-d LDA-FL.

² Secondo l'art. 22b LDA, un'opera è orfana "se i titolari dei diritti sull'opera sono sconosciuti o non possono essere trovati dopo una ricerca effettuata con ragionevole sforzo".

1.6 Le utilizzazioni per le quali si applicano tariffe³ approvate delle società di gestione per le opere non orfane, sono autorizzate da licenza concessa dalle società di gestione competenti secondo le tariffe applicabili anche se riguardano opere orfane. Le opere orfane sono considerate pubblicate secondo queste tariffe (art. 22b cpv. 3 LDA).

2 Utilizzazioni

2.1 Le utilizzazioni consentite da questa tariffa sono ("utilizzazioni")

- **"Offline"**⁴.
la riproduzione ai sensi dell'art. 10 cpv. 2 lett. a, art. 33 cpv. 2 lett. c e art. 36 lett. a LDA e la distribuzione ai sensi dell'art. 10 cpv. 2 lett. b LDA, art. 33 cpv. 2 lett. d e art. 36 lett. a LDA, con o senza incorporazione in una raccolta ai sensi dell'art. 11 cpv. 1 lett. b LDA;
- **"Online"**⁵:
la riproduzione ai sensi dell'art. 10 cpv. 2 lett. a, art. 33 cpv. 2 lett. c e art. 36 lett. a LDA e la messa a disposizione ai sensi dell'art. 10 cpv. 2 lett. c, art. 33 cpv. 2 lett. a e art. 36 lett. b LDA, con o senza incorporazione in una raccolta ai sensi dell'art. 11 cpv. 1 lett. b LDA;
- **"Fare vedere/udire"**⁶:
la riproduzione ai sensi dell'art. 10 cpv. 2 lett. a, dell'art. 33 cpv. 2 lett. c e dell'art. 36 lett. a LDA nonché l'atto di fare vedere o udire ai sensi dell'art. 10 cpv. 2 lett. c e lett. f nonché l'atto di fare vedere o udire ai sensi dell'art. 33 cpv. 2 lett. a LDA, con o senza incorporazione in una raccolta ai sensi dell'art. 11 cpv. 1 lett. b LDA;
- **"Diffusione"**⁷:
la diffusione secondo l'art. 10 cpv. 2 lett. d, l'art. 33 cpv. 2 lett. b e l'art. 35 LDA, con o senza inclusione in un'opera collettiva secondo l'art. 11 cpv. 1 lett. b LDA.

2.2 Non sono ammesse modifiche all'opera; non sono considerate modifiche cambiamenti minori a scopo di conservazione, restauro e mediazione di esemplari di opera, in particolare

³ Tariffe approvate in vigore o in preparazione (stato maggio 2020):

- Per il repertorio di diverse società di gestione collettiva Tariffe comuni 1, 2b, 3a, 3b, 3c, 4, 4i, 5, 7, 7, 8, 9, 10, 11, 12.
- Per l'esecuzione, la diffusione e la messa a disposizione di musica non teatrale e di supporti sonori e supporti audio e video, tariffe A (SSR, scopi di diffusione), C (chiese ecc.), E (proiezioni di film), H (danza e intrattenimento, ristorazione), Hb (danza e intrattenimento), HV (video alberghiero), K (concerti ecc.), L (insegnamento di danza, ginnastica, balletto), Ma (macchine musicali), S (diffusione), Y (abbonamento radio e televisione) e Z (circo).
- Per il repertorio coperto dalle tariffe SUIZA B (associazioni musicali ecc.), D (società di concerti), PA (carillon), PI e PN (registrazione su supporti audio e video musicali), VI e VN (registrazione su supporti audiovisivi).

⁴ Esempio di utilizzazione "Offline": da una registrazione reperita in un fondo viene prodotto un supporto audio o audiovisivo. Questo viene a sua volta riprodotto. Le copie dell'opera vengono distribuite, ad esempio vendute o regalate.

⁵ Esempi di utilizzazione "Online": le copie digitali dei reperti di un museo vengono messe in Internet tramite i social media; un'opera audiovisiva viene resa accessibile sul sito web di un'azienda.

⁶ Esempi di utilizzazione del "Fare vedere/udire": si recita un testo, si proietta un'immagine, si esegue o si mostra un suono o un mezzo audiovisivo, si esegue una coreografia.

⁷ Esempi dell'utilizzazione del "Diffusione": una società di radiodiffusione mostra e/o mette in musica in un programma culturale come parte del suo programma televisivo il manoscritto conservato in un archivio e creato da un poeta sconosciuto.

la schiaritura, il taglio, l'ingrandimento e la riduzione dell'opera e la riproduzione monocromatica di immagini multicolori.

2.3 Per un motivo importante, la società di gestione può rifiutare l'autorizzazione di utilizzazione futura.

2.4 Se non diversamente stabilito dalla società di gestione, l'autorizzazione di utilizzazione vale per il territorio della Svizzera.

2.5 Sono riservate le restrizioni del diritto d'autore senza compenso, vale a dire l'art. 11 cpv. 3 LDA (parodie), l'art. 19 LDA (uso privato, con riserva di compenso ai sensi delle Tariffe comuni di cui alla cifra 1.6), l'art. 24 LDA (esemplari d'archivio e copie di sicurezza), l'art. 24a LDA (riproduzioni temporanee), l'art. 24d LDA (utilizzazione di opere a fini di ricerca scientifica), art. 24e LDA (inventari di fondi), art. 25 LDA (citazioni), art. 26 LDA (cataloghi di musei, di esposizioni e di vendite all'asta), art. 27 LDA (opere ubicate su suolo accessibile al pubblico) e art. 28 LDA (servizi d'attualità).

3 Ricerca

3.1 L'utilizzatore deve condurre ricerche, con uno sforzo ragionevole, per appurare se gli aventi diritti sono conosciuti e possono essere trovati. La ricerca pertinente consiste in una ricerca speciale e una ricerca generale secondo la categoria di opera ("ricerca").

3.2 La ricerca deve essere effettuata utilizzando le fonti di informazione in conformità con l'allegato alla presente tariffa ("**Appendice Ricerca**").

3.3 Se una fonte di informazioni secondo l'Appendice Ricerca o il riferimento su Internet cambia, la società di gestione può adattare di conseguenza l'Appendice Ricerca con il consenso delle associazioni di utilizzatori.

3.4 Spuntando una lista di controllo come dall'Appendice Ricerca, l'utilizzatore documenta l'esecuzione della ricerca e il risultato secondo cui l'avente diritto è sconosciuto o non rintracciabile al momento della notifica ai sensi del punto 5. L'utilizzatore ha l'onere di provare che la ricerca è stata effettuata con un ragionevole sforzo e non ha avuto successo (art. 8 Codice civile).

3.5 Se la ricerca non viene portata a termine con successo, un'opera è considerata orfana e pubblicata.

4 Tassi di remunerazione

4.1 Il compenso è determinato:

- in base al numero di esemplari di opera utilizzati (prezzo per pezzo);
- a seconda delle dimensioni degli esemplari di opera o della sezione utilizzata (piccola, media, grande); il lato più corto dell'immagine è determinante per l'utilizzazione delle immagini, e i file (vale a dire gli esemplari di opera in formato digitale) sono sempre considerati immagini "fino a 30 cm");
- dopo l'utilizzazione (offline, online, fare vedere/udire, invio) o come prezzo forfettario per tutte le utilizzazioni ("bundle");

- per un periodo di utilizzazione di 1 anno dalla concessione della licenza o di 10 anni se si sceglie il prezzo forfettario ("bundle");
- a seconda che l'utilizzatore sia il proprietario del fondo (remunerazione al 100%) o un terzo (remunerazione al 120%).

Se un esemplare di opera contiene più categorie di opere (ad es. il testo contiene immagini, le immagini contengono testo) viene assegnato ad una categoria o viene effettuata una divisione adeguata.

4.2 Si applicano i seguenti tassi di remunerazione (remunerazione al 100%, in CHF):

	Offline	Online	Fare vedere/udire	Diffusione	Tutte le utilizzazioni (prezzo forfettario)
	Licenza 1 anno				Licenza 10 anni
Immagini					
fino a 30 cm (o file)	5	5	5	5	10
31 a 100 cm	20	20	20	20	40
oltre 100 cm	100	100	100	100	200
Testi					
fino a 3'000 caratteri	5	5	5	5	10
Da 3'001 a 100'000 caratteri	20	20	20	20	40
oltre 100'000 caratteri	100	100	100	100	200
Audio					
fino a 3 minuti	5	5	5	5	10
3+ a 30 minuti	20	20	20	20	40
oltre 30 minuti	100	100	100	100	200
Video					
fino a 3 minuti	5	5	5	5	10
3+ a 30 minuti	20	20	20	20	40
oltre 30 minuti	100	100	100	100	200

5 Dichiarazione

5.1 L'utilizzatore dichiara l'utilizzazione prevista con le seguenti informazioni:

- a) fondo: nome e proprietario;
- b) opere: nome e altre informazioni;
- c) esemplari: numero, categorie di opera e riferimento alla Svizzera secondo l'art. 22b cpv. 2 lett. b LDA⁸;
- d) utilizzazione o scelta della somma forfettaria;
- e) ricerche effettuate (checklist).

⁸ L'art. 22b cpv. 2 lett. b LDA richiede che la copia dell'opera:

a. si trovi nei fondi di biblioteche pubbliche o accessibili al pubblico, istituzioni educative, musei, collezioni e archivi o negli

5.2 La società di gestione fornisce un modulo di notifica vincolante. Può richiedere documenti e spiegazioni.

5.3 La società di gestione consente il calcolo automatico della remunerazione sulla base dei tassi di remunerazione (punto 4.2).

5.4 Se la notifica non è corretta e completa, la società di gestione fisserà un termine per rimediare. Se necessario e possibile, la società di gestione può stimare la base di calcolo. Senza un'obiezione giustificata da parte dell'utilizzatore entro 30 giorni dalla notifica, la stima è considerata accettata.

6 Licenze

6.1 Al termine della procedura di notifica, la società di gestione concederà la licenza e fatturerà il compenso dovuto. Le fatture devono essere pagate entro 30 giorni.

6.2 La remunerazione è al netto dell'imposta sul valore aggiunto. Nella misura in cui l'importo è soggetto all'imposta sul valore aggiunto, l'imposta è dovuta in aggiunta dall'utilizzatore e va calcolata in base al tasso applicabile.

6.3 Se il credito non viene pagato entro il termine previsto, l'utilizzatore sarà richiamato e dovrà pagare una tassa di sollecito di CHF 100.-. Se il credito non viene pagato per intero, le società di gestione possono adire le vie legali e hanno il diritto di cedere il credito residuo a terzi.

6.4 La società di gestione può stipulare un contratto individuale scritto con l'utilizzatore per specificare l'applicazione della tariffa e l'attuazione della concessione di licenza.

6.5 In caso di inadempimento dei requisiti previsti per la concessione della licenza, la società di gestione ne informa l'utilizzatore, indicando il motivo del rifiuto.

7 Revoca

7.1 Se, dopo la concessione della licenza, l'avente diritto contatta la società di gestione e la sua autorizzazione è credibile, la società di gestione fornisce all'utilizzatore i dati di contatto dell'avente diritto.

7.2 Se l'avente diritto lo richiede, la società di gestione revocherà la licenza con un preavviso di 6 mesi per la fine del mese. L'effetto della revoca interessa solo le utilizzazioni future. Un effetto precedente della revoca è ammissibile con il consenso dell'utilizzatore o per un motivo importante.

7.3 I compensi già corrisposti per il periodo successivo all'entrata in vigore della revoca saranno rimborsati all'utilizzatore pro quota, a condizione che le utilizzazioni dichiarate fossero avvenute in futuro.

archivi di emittenti radiotelevisive; e
b. sia stata prodotta, riprodotta, messa a disposizione o data a un'istituzione come definita alla lettera a.

8 Periodo di validità

8.1 Questa tariffa è valida dal 01.01.2021 al 31.12.2023. La tariffa viene automaticamente prorogata di volta in volta di un anno, ma non oltre il 31.12.2026, a condizione che nessuna società di gestione (art. 46 cpv. 2 e art. 47 cpv. 1 LDA) e nessuna associazione di utilizzatori (art. 46 cpv. 2 LDA) richieda per iscritto la negoziazione di una nuova tariffa, che entrerebbe in vigore al più presto il 1° gennaio del secondo anno civile successivo. Se dopo la scadenza di questa tariffa non è in vigore alcuna tariffa successiva e nonostante sia stata presentata una domanda di approvazione, la validità della presente tariffa viene prorogata fino alla scadenza del termine per il ricorso contro la decisione della commissione arbitrale federale per la gestione dei diritti d'autore e dei diritti affini (CAF) che determina la tariffa successiva.

8.2 La tariffa può essere rivista anticipatamente in caso di modifiche significative.

Appendice Ricerca

Ricerca specifica

a) Per la categoria di opere "**Immagini**", la ricerca specifica comprende la verifica delle seguenti fonti di informazione:

- Caricamento dell'immagine in Tineye⁹, ricerca immagine inversa
- Centro di ricerca Getty, elenco dei nomi degli artisti (ULAN)¹⁰

Per opere d'arte e fotografia d'arte:

- VG Bild-Kunst, ricerca artisti¹¹
- ADAGP, ricerca artisti¹²
- Sikart¹³, banca dati dell'Istituto svizzero di studi d'arte

Per le fotografie, inoltre:

- Keystone-SDA¹⁴, portale multimediale dell'agenzia di stampa svizzera Keystone-SDA
- Foto-CH - Fotografi¹⁵, repertorio dell'Ufficio per la storia della fotografia di Berna
- Fotostiftung: indice dei fotografi¹⁶, Fotostiftung Schweiz
- Università di Marburg, Bildindex¹⁷

b) Per la categoria di opere "**Testi**", la ricerca speciale comprende la verifica delle seguenti fonti di informazione:

Per i testi in lingua tedesca:

- Buchhandel.de¹⁸, piattaforma di ricerca dell'elenco dei libri disponibili (VLB)
- Helveticat¹⁹, catalogo online della Biblioteca nazionale svizzera (BN)
- DNB, catalogo della Biblioteca nazionale tedesca²⁰
- Catalogo della Biblioteca nazionale austriaca²¹

Per i testi in lingua francese:

- Decitre.fr²², libreria online di Decitre

⁹ <https://tineye.com>

¹⁰ <http://www.getty.edu/research/tools/vocabularies/ulan>

¹¹ <http://www.bildkunst.de/service/kuenstler-suche.html?m=0>

¹² <https://www.adagp.fr/fr/search/node>

¹³ <http://www.sikart.ch/home2.aspx>

¹⁴ <https://visual.keystone-sda.ch>

¹⁵ <https://it.foto-ch.ch/#/photographer>

¹⁶ <https://www.fotostiftung.ch/it/nc/lessico-dei-fotografi/>

¹⁷ <https://www.bildindex.de>

¹⁸ <https://www.buchhandel.de>

¹⁹ <https://www.helveticat.ch>

²⁰ <https://portal.dnb.de>

²¹ <https://www.onb.ac.at>

²² <https://www.decitre.fr>

- Payot Librairie²³, libreria online di Payot
- BnF Catalogo generale²⁴, catalogo della Biblioteca nazionale di Francia

Per i testi in lingua italiana:

- IBS.it²⁵, libreria online di Internet Bookshop Italia
- Biblioteca italiana²⁶, biblioteca digitale dell'Università di Roma

Per testi in tutte le lingue:

- Global Register of Publishers²⁷ dell'Agenzia ISBN
- Registro ISSN²⁸ del Centro Internazionale ISSN
- Tutti i registri di cui sopra per i testi

c) Per le categorie di opere "**audio**" e "**video**", la ricerca specifica comprende la verifica delle seguenti fonti di informazione:

- IMDb²⁹, database di film su Internet
- Ricerca ISAN³⁰ dell'ISAN International Agency
- ProCinema³¹, database di film di ProCinema
- CH.film Finder³², ricerca di film svizzeri di Cineman
- SWISS FILMS³³, banca dati di SWISS FILMS
- Memobase³⁴, ricerca di istituzioni della memoria con Memoriav
- Archivio cinematografico della Cinémathèque³⁵ (informazioni solo su richiesta)

In particolare per le opere musicali:

- Riconoscimento musicale con Shazam³⁶ o servizio simile
- Ricerca ISRC³⁷ dell'IFPI
- Fonoteca nazionale svizzera della Biblioteca nazionale svizzera (BN)³⁸
- La banca dati delle opere della SUISA³⁹

²³ <https://www.payot.ch>

²⁴ <https://catalogue.bnf.fr>

²⁵ <https://www.ibs.it>

²⁶ <http://www.bibliotecaitaliana.it>

²⁷ <https://grp.isbn-international.org/content/using-register>

²⁸ <https://portal.issn.org>

²⁹ <https://www.imdb.com/search>

³⁰ <https://web.isan.org/public/de/search>

³¹ <https://www.procinema.ch/it/statistics/filmdb/>

³² <https://www.cineman.ch/ch-film>

³³ https://www.swissfilms.ch/en/film_search/

³⁴ <http://www.memobase.ch/it>

³⁵ <https://www.cinematheque.ch/f/collections/introduction/>

³⁶ <https://www.shazam.com/de>

³⁷ <https://iscsearch.ifpi.org>

³⁸ https://www.fonoteca.ch/index_it.htm

³⁹ <https://sso.suisa.ch/wdb>

- Swiss Music Guide⁴⁰, piattaforma di riferimento per i contatti nel settore musicale svizzero di Swiss Music Guide
- Munzinger⁴¹, repertorio dei compositori contemporanei dell'Archivio Munzinger
- Discogs⁴², database musicale
- Servizi musicali Deezer⁴³, Apple Music⁴⁴ e Spotify⁴⁵ (cerca l'icona ®) (dove disponibile)

d) Per **altre categorie di opere**, la ricerca specifica comprende la verifica di fonti di informazione adeguate e comparabili a quelle sopra menzionate.

Ricerca generale

La ricerca generale comprende:

- per l'identità degli aventi diritto, ricerca testuale con Google⁴⁶;
- per trovare gli aventi diritto, consultare i consueti elenchi telefonici e gli indirizzari: Local.ch⁴⁷ (Svizzera), Das Telefonbuch⁴⁸ (Germania), Pages blanches (Francia⁴⁹), Pagine bianche (Italia⁵⁰) e ricerca testuale con Google⁵¹;
- la verifica dei file standard della biblioteca tramite VIAF, Virtual International Authority File⁵²;
- la richiesta ad un probabile titolare dei diritti derivati, se è noto che l'avente diritto originario ha esercitato i suoi diritti tramite terzi.

⁴⁰ <https://www.swissmusicguide.ch>

⁴¹ <https://www.munzinger.de>

⁴² <https://www.discogs.com>

⁴³ <https://www.deezer.com>

⁴⁴ <https://www.apple.com/chde/music>

⁴⁵ <https://spotify.com>

⁴⁶ www.google.ch

⁴⁷ <https://www.local.ch>

⁴⁸ <http://www.dastelefonbuch.de>

⁴⁹ <https://www.pagesjaunes.fr/pagesblanches>

⁵⁰ <https://www.paginebianche.it>

⁵¹ www.google.ch

⁵² <http://viaf.org>